

ITEKA RYA MINISITIRI	MINISTERIAL	ORDER	ARRÊTÉ	MINISTÉRIEL
N°005/19/10/TC RYO KU WA	N°005/19/10/TC OF	29/04/2019	N°005/19/10/TC DU	29/04/2019
29/04/2019 RIGENA UBURYO	DETERMINING	SIMPLIFIED	DÉTERMINANT LA MÉTHODE DE	
BW'IBARURAMARI RYOROHEJE	ACCOUNTING METHOD FOR	COMPTABILITÉ SIMPLIFIÉE POUR		
RIKORESHA KU BIKORWA	SMALL BUSINESSES	LES PETITES ENTREPRISES		
BY'UBUCURUZI BICIRIRITSE				

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Ibaruramari ryoroheje rikoresha ku bikorwa by'ubucuruzi biciriritse

Article One: Simplified accounting method for small businesses

Article premier: Comptabilité simplifiée pour les petites entreprises

Ingingo ya 2: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 2: Repealing provision

Article 2: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 3: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI	MINISTERIAL	ORDER	ARRÊTÉ	MINISTÉRIEL
N°005/19/10/TC RYO KU WA	N°005/19/10/TC OF	29/04/2019	N°005/19/10/TC DU	29/04/2019
29/04/2019 RIGENA UBURYO	DETERMINING	SIMPLIFIED	DÉTERMINANT LA MÉTHODE DE	COMPTABILITÉ SIMPLIFIÉE POUR
BW'IBARURAMARI RYOROHEJE	ACCOUNTING METHOD FOR	SMALL BUSINESSES	LES PETITES ENTREPRISES	
RIKORESHA KU BIKORWA				
BY'UBUCURUZI BICIRIRITSE				

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi,

The Minister of Finance and Economic Planning,

Le Ministre des Finances et de la Planification Économique,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 016/2018 ryo ku wa 13/04/2018 rishyiraho imisoro ku musaruro, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 22;

Pursuant to Law n° 016/2018 of 13/04/2018 establishing taxes on income, especially in Article 22;

Vu la Loi n° 016/2018 du 13/04/2018 établissant les impôts sur le revenu, spécialement en son article 22;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 03/04/2019, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 03/04/2019;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 03/04/2019;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRÊTE:

Ingingo ya mbere: Ibaruramari ryoroheje rikoresha ku bikorwa by'ubucuruzi biciriritse

Article One: Simplified accounting method for small businesses

Article premier: Comptabilité simplifiée pour les petites entreprises

Umusoresha ukora ibikorwa by'ubucuruzi biciriritse wahisemo gutanga imisoro ku nyungu nyakuri akora ibaruramari ryoroheje risaba inyandiko z'ibanze z'ibaruramari zikurikira:

A taxpayer, who carries out a small business, who opts for paying taxes on actual profit does simplified accounting requiring to keep the following basic records:

Un contribuable, qui exploite une petite entreprise, qui choisit de payer des impôts sur les bénéfices réels doit effectuer une comptabilité simplifiée exigeant la tenue des livres de base suivants:

1° inyandiko y'ibyacurujwe byose ku munsu igaragaza ibyacurujwe byose byishyuriweho n'ibyacurujwe ku mwenda;

1° a record of all daily sales which indicate all daily cash and credit sales;

1° le livre de toutes les ventes journalières qui montre toutes les ventes journalières au comptant et à crédit;

2° inyandiko y'ibyaguzwe byose ku munsu igaragaza ibicuruzwa cyangwa serivisi byishyuriweho cyangwa byaguzwe ku mwenda kugira ngo hakorwe ububiko bw'ibicuruzwa cyangwa hishyurwe ibikoresha nkenerwa mu kazi;

2° a record of all daily purchases which indicates goods or services acquired by cash and by credit to constitute a stock in trade or constitute necessary operating expenditures;

2° le livre de tous les achats journaliers qui montre les biens et services acquis au comptant et à crédit pour constituer un stock de commerce ou payer les dépenses de fonctionnement;

3° inyandiko igaragaza amafaranga yose yinjijye n'ayasohotse mu isanduku;

3° a record of all money transactions which indicates the cash entries and cash expenditures;

3° le livre de toutes les transactions au comptant qui montre les entrées et sorties de caisse;

Inyandiko z'ibanze zivugwa mu gace ka 1°, aka 2° n'aka 3° tw'igika cya mbere cy'iyi ngingo ziri ku mugereka w'iri teka.

The basic records referred to in point 1°, 2° and 3° of Paragraph One of this Article are annexed to this Order.

Les livres de base visés aux points 1°, 2° et 3° du premier alinéa du présent article sont annexés au présent arrêté.

Ingingo ya 2: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 3: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 29/04/2019

(sé)

Dr. NDAGIJIMANA Uzziel
Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 2: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 3: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 29/04/2019

(sé)

Dr. NDAGIJIMANA Uzziel
Minister of Finance and Economic Planning

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Article 2: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 29/04/2019

(sé)

Dr. NDAGIJIMANA Uzziel
Ministre des Finances et de la Planification Économique

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**UMUGEREKA W'ITEKA RYA
MINISITIRI N°005/19/10/TC RYO KU
WA 29/04/2019 RIGENA UBURYO
BW'IBARURAMARI RYOROHEJE
RIKORESHA MU BIKORWA
BY'UBUCURUZI BICIRIRITSE**

**ANNEX TO MINISTERIAL ORDER
N°005/19/10/TC OF 29/04/2019
DETERMINING SIMPLIFIED
ACCOUNTING METHOD FOR
SMALL BUSINESSES**

**ANNEXE À L'ARRÊTÉ
MINISTÉRIEL N°005/19/10/TC DU
29/04/2019 DÉTERMINANT LA
MÉTHODE DE COMPTABILITÉ
SIMPLIFIÉE POUR LES PETITES
ENTREPRISES**

INYANDIKO Y'IBYACURUJWE BYOSE KU MUNSI	RECORD OF ALL DAILY SALES	LIVRE DE TOUTES LES VENTES JOURNALIÈRES
---	----------------------------------	--

Itariki Date Date	N° y'inyemezabuguzi Invoice n° N° de la facture	Izina ry'umuguzi na TIN Customer's Name and IN Nom du Client et TIN	Ubwoko bw'ibicuruzwa Nature of goods Nature des marchandises	Ingano Quantity Quantité	Ikiguzi Price Prix
Igiteranyo Total Total					

INYANDIKO Y'IBYAGUZWE BYOSE KU MUNSI		RECORD OF ALL DAILY PURCHASES		LIVRE DE TOUS LES ACHATS JOURNALIERS	
Itariki Date Date	N° y'inomezabuguzi/DMC Invoice n°/ DMC N° de la facture/DMC	Izina ry'ubarangije Supplier's name Nom du Fournisseur	Uwoko bw'ibicuruzwa Nature of goods Nature des marchandises	Ingano Quantity Quantité	Ikiguzi Price Prix
Igiteranyo Total Total					

INYANDIKO AMAFARANGA N'AYASOHOTSE MU ISANDUKU	IGARAGAZA YOSE YINJIYE	RECORD OF ALL CASH TRANSACTIONS	LIVRE DE TOUTES LES TRANSACTIONS AU COMPTANT
--	-----------------------------------	--	---

Itariki Date Date	Nimero Ref. N° N° de Réf.	Ibisobanuro Details Libellés	Ayinjiye Entries Entrées	Ayasohotse Expenditure Sorties	Asigaye Balance Solde
Igiteranyo Total Total					

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka n° 005/19/10/TC ryo ku wa 29/04/2019 rigena uburyo bw'ibaruramari ryoroheje rikoresha mu bikorwa by'ubucuruzi biciriritse

Kigali, ku wa 29/04/2019

(sé)

Dr. NDAGIJIMANA Uzziel
Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to Ministerial Order n° 005/19/10/TC of 29/04/2019 determining simplified accounting method for small businesses

Kigali, on 29/04/2019

(sé)

Dr. NDAGIJIMANA Uzziel
Minister of Finance and Economic Planning

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n° 005/19/10/TC du 29/04/2019 déterminant la méthode de comptabilité simplifiée pour les petites entreprises

Kigali, le 29/04/2019

(sé)

Dr. NDAGIJIMANA Uzziel
Ministre des Finances et de la Planification Économique

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux